





AGUSTIN GONZALEZ PEREZ CORRAL

AUTHOR, TRANSLATOR, EDITOR, TRANSCREATOR

CONTACT

-  +44 7825 392 323
-  agustin.gonzalez786@gmail.com
-  Ludlow, Shropshire, UK
-  /agustin-gonzalez-pc

EXPERTISE

- Translation
(Eng-Sp + Sp-Eng, It-Sp, It-Eng, Ger-Sp, Ger-Eng)
- Transcreation
- Content Creation
- Editing
- Project Management
- Community Management
- Publishing Strategy
- Social Media Marketing
- Subtitles (Spanish + English)

TECHNOLOGY SKILLS

- Audacity
- Camtasia
- Google Drive
- MS Office
- WordPress CMS

ABOUT ME

I am a multitasking professional, excelling in language, storytelling and community-building. I've been a skilled English-Spanish translator and interpreter, a subtitler for the Film and TV industry, and an editor for both English and Spanish books. In 2012, I co-founded Tribal Publishing Ltd., taking on roles from translation to project management. My community engagement extends to growing a charity's online presence and managing the publication of 300+ titles in multiple languages.

I'm also a committed director of The Scheherazade Foundation, a UK-based organisation empowering women and bridging cultures through storytelling. Beyond my professional life, I'm an accomplished ultrarunner, a prolific writer, and a dedicated voice coach. My diverse skill set and passion for effective communication make me a versatile and dynamic professional ready to contribute to new challenges and projects.

I am an EU citizen with UK settled status.

WORK EXPERIENCE

FREELANCE CONSULTANT

2021 – present

- English-Spanish Interpreter (phone, video, face-to-face).
- Subtitles in Spanish + English for the Film and TV industry. (20K+ minutes)
- Localisation QA Tester (EU + LATAM Spanish) of Videogames for PTW.

DIRECTOR AND PUBLISHING STRATEGIST

Tribal Publishing Ltd. / TribalPublishing.co.uk / 2012 – present

Co-founder/Director • Head Translator, Editor, Writer, Content Creator, Project Manager, Social Media Manager, Customer Service

Translator: of 41 books, including non-fiction, fiction, and children's books from English to Spanish and Spanish to English. I have translated more than 3 million words.

Areas of expertise: fiction (action and adventure, short stories, folk tales, humour), non-fiction (psychology, philosophy, travel, nature, outdoors, self-help, memoir and biography, Middle Eastern studies, Sufi thought, anthropology, sociology, esotericism, magic, mysticism, religion, and spirituality), children's books, and websites.

Editor: of 25+ books, working with both fiction and non-fiction English-speaking writers, helping them to achieve the best version of their book. I'm skilled in developmental editing, structural editing, copy editing and line editing.

Author: of 7 fiction and nonfiction books, spanning a variety of topics including philosophy, religion, mysticism, humour, aphorisms and observational humour. I write in both English and Spanish, and have found that my experience as an author informs the quality of my translation work, and vice versa.

AGUSTIN GONZALEZ PEREZ CORRAL

AUTHOR, TRANSLATOR, EDITOR, TRANSCREATOR

LANGUAGES

Spanish – Native
English – Fluent
Italian – Fluent
German – Fluent

KIND WORDS

“Words can hardly describe the extraordinary contribution Tribal Publishing has made to our own publishing portfolio and online presence. We are absolutely indebted to Tribal's foresight, their indefatigable diligence, and their ability to gauge one's needs in a fast-moving charitable foundation.”

~ *Idries Shah Foundation*

“Tribal Publishing offers the most impressive service imaginable, one tailored to each specific author. Their eye to attention is second-to-none.”

~ *Tahir Shah*

“Holly and Agustin have handled my father, Ken Tate, and my books from start to finish in the most professional manner possible. They have a streamlined process that takes our writing through multiple content and proof editing, cover design, ebook formatting and professional typesetting.”

~ Duke Tate

WORK EXPERIENCE (CONTINUED)

Project Manager: managing and overseeing the publication of 300+ titles in English, Spanish, Portuguese, and French, which involved a team of 10 people. Liaising with foreign publishers for licenses and rights. Advising clients about the best way to publish their work, guiding them through the whole process, from cover design to publication on all online platforms.

Community Manager + Customer Service: for a UK-based charity from 2013 to 2022. This involved posting on all social media channels (Facebook, Instagram, YouTube, and Twitter, among others), engaging with followers, answering queries and doubts, providing some guidance in regard to reading material (related to the nature of the charity), customer service, etc. We managed to grow their Facebook following from 0 to more than 14K without spending a single cent on advertising.

Book Launches: to make sure every book has an impact, I have designed and done Amazon launches for independent authors since 2017.

Narrator: personally recorded 6 audiobooks in Spanish.

Customer Service & Email Support: fulfilling orders and managing logistics of a UK-based publishing house. Responsible for maintaining five email accounts. Managing online store via Shopify and logistics with Eurologisticx.

Google Ads Advisor: overseeing a grants campaign of US\$ 40K per month, focused on expanding the reach of clients' books.

RADIO PRESENTER

Pop Radio FM, Argentina / 2008 – 2010

Sports-Humour panellist for one of the nation's top FM radio stations.

VOLUNTEER EXPERIENCE

The Scheherazade Foundation / 2020-Present

Director • Advisor • Strategist

UK-based CIC (Community Interest Company) with a mission to empower women, bridge cultures, and harness the power of stories to create a better world.

HOBBIES

Ultrarunning: I have run the Salomon Serpent Trail 100K, the Centurion South Downs Way 100 mile and the UTRM 100K races.

Writing: I have published 7 books in English and Spanish. And there are more in the oven.

Voice coach: I worked with a German soprano in Surrey for 3 years.